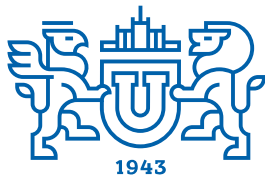


# ВЕСТНИК



**ЮЖНО-УРАЛЬСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО  
УНИВЕРСИТЕТА**

**2021  
Т. 18, № 4**

ISSN 1991-9751 (Print)  
ISSN 2413-0532 (Online)

**СЕРИЯ**

**«ЛИНГВИСТИКА»**

Решением ВАК России включен в Перечень рецензируемых научных изданий

**Учредитель – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Южно-Уральский государственный университет  
(национальный исследовательский университет)»**

Основной целью журнала является публикация материалов новейших исследований в области лингвистики известных ученых России, Уральского региона, ближнего и дальнего зарубежья. Публикация этих материалов решает следующие задачи: ознакомление читателей журнала с достижениями в области лингвистики; обмен знаниями в области лингвистики ведущими специалистами; представление информации о важнейших событиях (конgressах, конференциях, публикациях монографий, лекционных курсов и учебных пособий) из научной лингвистической жизни; публикация материалов исследований молодых специалистов и т. д.

**Редакционная коллегия**

**Турбина О.А.**, доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет  
(главный редактор);

**Хомутова Т.Н.**, доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

**Харченко Е.В.**, доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

**Солопова О.А.**, доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

**Бабина О.И.**, кандидат филол. наук, доцент, Южно-Уральский государственный университет;

**Бабенко Л.Г.**, доктор филол. наук, профессор, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург);

**Чудинов А.П.**, доктор филол. наук, профессор, Уральский государственный педагогический университет (г. Екатеринбург);

**Викулова Л.Г.**, доктор филол. наук, профессор, Московский городской педагогический университет (г. Москва);

**Матушак А.Ф.**, доктор пед. наук, профессор, Щецинская Высшая Школа Collegium Balticum (г. Щецин, Польша);

**Парзулова М.Х.**, доктор филол. наук, профессор, университет «Проф. д-р Асен Златаров» (г. Бургас, Болгария);

**Франка Поппи**, профессор, Университет Модены и Реджо-Эмилии (г. Модена, Италия);

**Синтия Эйд**, профессор, Университет Валансьена (г. Валансьен, Франция);

**Жеребятёва Е.С.**, Южно-Уральский государственный университет (ответственный секретарь)



# BULLETIN

OF THE SOUTH URAL  
STATE UNIVERSITY  
SERIES

2021  
Vol. 18, no. 4

“LINGUISTICS”

ISSN 1991-9751 (Print)  
ISSN 2413-0532 (Online)

---

Vestnik Yuzhno-Ural'skogo Gosudarstvennogo Universiteta.  
Seriya “Lingvistika”

---

## South Ural State University

Series “Linguistics” of the South Ural State University Bulletin was founded in 2004. Nowadays it is published four times a year. Series “Linguistics” seeks to provide a platform for publishing new studies of scholars (Russian Federation, Ural region, foreign countries, CIS). Series “Linguistics” aims at keeping our audience informed of advances in the field; exchanging new scientific ideas; informing our audience of important events (congresses, conferences, books, textbooks publishing) in the field of linguistics; publishing results of young scholars' researches, etc.

We invite articles that have common purposes and goals with the Bulletin of the South Ural State University, Series “Linguistics”.

### Editorial board

**Olga A. Turbina**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*editor-in-chief*);

**Tamara N. Khomutova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

**Elena V. Kharchenko**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

**Olga A. Solopova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

**Olga I. Babina**, Cand. Sci. (Ling.), Ass. Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

**Ludmila G. Babenko**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russian Federation;

**Anatoliy P. Chudinov**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russian Federation;

**Larisa G. Vikulova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Moscow City Pedagogical University, Moscow, Russian Federation;

**Alla F. Matushak**, Dr. Sci. (Ped.), Prof., Szczecin Higher School Collegium Balticum, Szczecin, Poland;

**Mariana Parzulova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Prof. Assen Zlatarov University, Bourgas, Bulgaria;

**Franca Poppi**, Prof., University of Modena and Reggio Emilia, Italy;

**Cynthia Eid**, Prof., Université de Valenciennes, France;

**Ekaterina S. Zhrebiateva**, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*executive secretary*)

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ДИСКУРСОЛОГИЯ

БЕРНАТ О.С., РАЕВСКАЯ М.В. Репрезентация поэтического текста в системе публицистического дискурса периода Великой Отечественной войны (по материалам газеты «За трудовую доблесть» за 1942–1943 гг.) .....	5
ГОНЧАРОВА Н.Н. Образ прохожего в «Вишневом саде» А.П. Чехова: литературный, житийный и библийский аспекты .....	11
КРАСИЛЬНИКОВА Н.В., КУЗЬМИНЫХ Ж.О. Языковые средства выражения категории персуазивности в предпринимательском питче: на материалах англоязычных СМИ .....	18
РЯБОВА И.Ю. Персуазивные стратегии, тактики и приемы речевого воздействия судьи в художественно-правовом дискурсе (на материале англоязычного романа И. Макьюэна «Закон о детях») .....	25
СЕМЕНОВА Е.М. Моделирование ситуации небезопасности в обществе посредством вторичных способов номинации (на материале современного американского политического медиадискурса) .....	34
СЕРЕБРЯКОВА А.Ю. Виды инвективной лексики в медийном дискурсе .....	42

### ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

ДАММАН Е.А., ВЛАД С.С. Приемы передачи лингвокультурных особенностей при переводе русских народных сказок на английский язык .....	47
ЗАРИПОВА А.М. Репрезентация концепта «брак» в английской лингвокультуре .....	55

### ЗЕЛЕННЫЕ СТРАНИЦЫ

ВАН ТЯНЬЦЗЯО. Когнитивная интерпретация лексемы <i>добро</i> в русской и китайской лингвокультуре .....	61
НЕЗНАНОВ И.Н. Прагматика применения лексических трансформаций при переводе художественных текстов .....	66
ПОПОВСКАЯ В.И. Термины-гиперссылки в юридических текстах .....	70
ТРУФАНОВА Н.А. Восприятие болезни и способы коммуникации с ней в средневерхненемецких лечебных заговорах .....	75
ХОМУТОВА Т.Н., ДЕНИСЕНКО М.Г. Туристический дискурс: интегральный подход.....	81

## CONTENTS

### LINGUISTIC DISCOURSE STUDIES

BERNAT O.S., RAEVSKAYA M.V. Representation of Poetic Text in the System of Publicistic Discourse in the Period of the Second World War (Based on the Newspaper “For Labour Valour” in 1942–1943) .....	5
GONCHAROVA N.N. Image of Passer-by in Anton Chekhov’s the Cherry Orchard: Literary, Hagiographical, and Biblical Aspects .....	11
KRASILNIKOVA N.V., KUZMINYKH Zh.O. Language Means of Expressing the Category of Persuasion in the Entrepreneurial Pitch: Based on English Media .....	18
RYABOVA I.Y. Persuasive Strategies, Tactics and Techniques of Linguistic Manipulation of Judge in a Literary-legal Discourse (Based on the English Novel “The Children Act” by I. McEwan) .....	25
SEMEANOVA E.M. Secondary Methods of Nomination as the Means of Modeling the Situation of Insecurity in a Society (Based on the Contemporary American Political Media Discourse) .....	34
SEREBRYAKOVA A.Yu. Types of Invective Vocabulary in Media Discourse .....	42

### LANGUACULTURE AND TRANSLATION STUDIES

DAMMAN E.A., VLAD S.S. Methods of Transfer of Linguacultural Features in the Translation of Russian Folk Tales into English .....	47
ZARIPOVA A.M. Manifestation of the Concept “Marriage” in English Linguaculture .....	55

### GREEN PAGES

WANG TIANJIAO. Cognitive Interpretation of Lexeme <i>Goodness</i> in the Russian and Chinese Linguaculture .....	61
NEZNANOV I.N. Pragmatic Application of Lexical Transformations in Literary Translation .....	66
POPOVSKAYA V.I. Hyperlink Terms in Legal Texts .....	70
TRUFANOVA N.A. Perception of Illness and Methods of Communication with It in Middle High German Medical Incantations .....	75
KHOMUTOVA T.N., DENISENKO M.G. Tourism Discourse: an Integral Approach.....	81